

Unes collaboraciones periodístiques en versu non recoyíes de Pepín Quevedo¹

XOSÉ LLUIS CAMPAL FERNÁNDEZ

Figura mui discutida por unos y peremponderada sobre manera por dellos contemporáneos de so, la de Pepín Quevedo asítiase como una personalidá poéticamente fecunda pola valorable facilidá qu'atesoriaba pa enrestrar versos rimaos; y qu'aporta anguaño a nós, cuando menos, como una personalidá daqué contradictoria nes sos actitúes.

Ñatural de la collación llaneriega de Ferroñes —u ñaciere nos años 40 del sieglu pasáu—, Xosé Fernández-Quevedo y González-Llanos yera un home d'acomodada posición económica que vivió na segunda mitá del sieglu XIX y según les desafogaes lleis de les clases medies dirixentes. Foi militar frustráu nos años 60, y non por carecer de facultaes; llicenciáu en Drechu nos 70; funcionariu de Hacienda en Madrid na Direición Xeneral de Propiedaes una temporada y Secretariu de la Universidá d'Uviéu los doce últimos años de la so vida.

Pepín Quevedo, que conoz y trata a lliteratos que, nel so que-facer profesional, nun empleguen l'asturianu, como Tomás Tuero o Armando Palacio Valdés, constitúi, al mio camentar,

¹ Comunicació presentada'l el 30 d'ochobre de 1997 nes *XVI Xornaes d'Estudiu* de l'Academia de la Llingua Asturiana.

un casu curiosu d'escritor bilingüe nel que la espresión llariega recebába-y los petites artísticos pasando penriba'l puxu d'una formación estandarizada n'español. Nun tien qu'escaecésemos que, de la que reside en Madrid, desenrolla un llaboriosu pero modestu traxín escritor que lu empobina a convertise en redautor del periódicu capitalín *El Día*, asina como a andechar na redaición d'obres teatrales feches n'español y a cuatro manes.

El paséu madrilanu nun-y traxo'l reconocimientu públicu, que tampoco nun debía ser una gran esmolición de Pepín Quevedo y, mozcáu pola señaldá, torna pal conceyu Piloña a les posesiones de la familia la so muyer, que gociaba de muncha sonadía. Sedrá entóncenes, alreor de los años 90, cuando, nuna edá cuasi seroña, empicipie una bultable y aliella xera asturiana coles sos collaboraciones en versu pa delles publicaciones. N'abondes d'estes composiciones poétiques l'autor avézase a señalar, embaxo la firma, el sitiü onde foren criyaes o den-de'l que les unvia, y que nun ye otu que L'Infiestu.

Pepín Quevedo pertenez al piñu escritores ya investigadores qu'acoriquen, más allá del modismu, la fala espontánea del home llabriegu, a la que-y conceden atención renovada y respe-

tuosa. D'esta miente, nun mos abulta qu'esti llinguaxe popular seya pa ellí un preséu de menospreciu social que-y dea pie pa una suerte de caricaturización chanciosa d'una tipoloxía aldeaniega porque tampoco nun va restrinxir el so radiu d'aición a los inevitables cuadros de ruralismu enxemáticu.

Ideolóxicamente, Pepín Quevedo encaxétase nes files de los rexonalistes escéuticos de la Restauración, nos rexonalistes de concencia donda. Lliterariamente, afitaríemoslu na cabera promoción del XIX.

El pensamientu conservador, cási que montunu, de Pepín Quevedo, vien venceyáu a una relixosidá arcaizante y a un gustu por un réxime de vida provinciana qu'afux d'innovaciones y de les contrariedaes del mundu exterior. Cuido qu'esto casa nél col ciñu col que cultiva l'asturianu nel versu, qu'acaba arrequegando la so facina criyativa en castellán. L'autor nun siente prexuciú dalu hacia la llingua asturiana. De primeres, firma les sos composiciones ensin nomatu y escueye pal antropónimu la forma más familiar y, por mor del diminutivu, la más afeutiva tamién: Pepín.

Ye perindicativo d'esta convicción idiomática el que la so producción en llingua asturiana conocida seya superior en cantidá a la facturada n'español; siéntese menos abigarráu. Ello desplicaría que los únicos cartafueyos que Pepín Quevedo ufierte a la imprenta nel añu de 1896 seyan dos llargos poemas n'asturianu, dos composiciones de gravedá hestórica entitulaes: *La batalla del Guadalete* y *La batalla de Sao del Indio en la isla de Cuba ganada por el general Canella*. La eleición n'asuntu y tonu ta mui lloñe de la comidá d'otres aplaudíes pieces quevedianes. Esti enclín pola tema guerrera quiciabes seya una güelga del so ermu pasu pela Academia d'Artillería de Segovia.

La batalla del Guadalete, asoleyáu en L'uarca, ye un poema n'ochenta octaves, y catorce quintilles entevenaes, nes que'l poeta retrotraíse al pasáu remotu, al combate ente los godos de don Rodrigo y los árabes, griesca que zarraría'l dominiu visi-

godu na península. El folletu lleva un sotítulu que ye un pleonasmu; diz: "Poema en bable asturiano".

Esa vacilación na etiqueta solvéntiase nel siguiente cartafueyu: *La batalla de Sao del Indio...*, onde yá desaparez l'axetivu xeográficu. L'espaciu treslládase a terrén americanu y el tiempu narrativu correspuéndese col real. El poema, asoleyáu na uviedina imprenta de los hermanos Uría y que se vendía a 1 peseta, ye una defensa en cuarenta y tres octaves de la llexitimidá imperialista d'España sobre'l territoriu cubanu. Ye curioso enforma cómo'l poeta aconceya un aliendu rexonalista con un hiperbólicu sentimentu de ñación non-desamecida nel críticu momentu de la perda de les posesiones d'Ultramar. Ye una castra de patriotismu qu'entama siendo endocéntrica pa finar a mou d'una metástasis exocéntrica. Pa Pepín Quevedo, el grandor d'Asturies nun se llogra si-y arramplen les colonies a la unidá del estáu, que ye, per otru llau, productu del espoliu.

La batalla de Sao del Indio... lleva un atractivu añadíu: el tendenciosu y tarascu estragal de Clarín, tristemente famosu; nél, aviénta-y un envís a l'autor pa que se dedique al oficiu lliterariu en castellán y, amás, afirma que Pepín Quevedo "no pretende recuperar el bable". Ensin embargo, l'usu consciente que'l poeta fai del asturianu como autónomu vehículu d'espresión desdiz los roceanos xuicios clarinianos. La rexeneración a que ta refiriéndose'l novelista pámique nun vendría de cambios taxantes, inviables nel contestu decimonónicu, sinón per aciu del caltenimientu la tradición y la conversión de los distintos rexistros del idioteutu nuna pauta escrita.

Escritor cuciu, Pepín Quevedo dispón d'un xeitu cultu que-y llanta una trabayada ironía al inxeniu chistosu del so humorísticu versu, qu'axusta a les cadarmes métriques clásiques. L'autor nun repara n'echar mano del'asturianu tanto, por exemplu, pa les manifestaciones del sentimentu amorosu en delles variedaes, como pal dibuxu aneudóticu de sucesos ensin mayor trascendencia, de facilidá contaxosa, o pa exercitase na sátira social, l'allabanza circunstancial, el recuerdu o la deceición belixerante. Y nun dulda n'emplegar xiros entirriaos, frases feches

o vulgarismos, talantando qu'asina facilita la comprensión o que-y apurren al llector una significación menos engurullada.

Rastrexo agora nel llabor desendolcáu por Pepín Quevedo, ente 1896 y 1900, en dos revistes y un periódicu pa ufiertar seis composiciones poétiques, que nun foren recoyíes na edición² que de la so poesía n'asturianu iguare, en 1972, pal IDEA l'eruditu doctor D. Antonio García Oliveros, qu'atropó un importante garrapiellu de pieces esbillaes de les hemeroteques.

Nel número 6 de la revista mensual *Laviana. Revista de Asturias*, correspondiente al mes de setiembre de 1896, dirixida pol inquietu mélicu y cronista del conceyu llavianés, D. Eladio García-Jove, inclúyese un poema en catorce décimes octosilábiques de Pepín Quevedo, datáu nesi mesmu mes en L'Infiestu y entituláu “El batallón del Obispo”.

Enmarcáu na guerra Cuba, l'autor saluda y eloxa al escuadrón de voluntarios asturianos auspiciáu pol obispu d'Uviéu fr. Ramón Martínez Vigil y que, al mandu del teniente coronel Francisco Sánchez-Manjón del Busto, colaba pa la islla a lluchar escontra los independentistes indíxenes. Quéxase Quevedo, con amargor, del desamecimientu d'España per dayuri, pos pa él una derrota se-dría catastrófica, y proclama que'l coraxe que s'axita nel estamentu militar paez ser l'únicu abellugu pa evitar el sumiciu xeneral. Nel tramu final del poema alviértese una sintomática idealización de la bandera como enseña de la soberanía ñacional.

Pepín Quevedo concibe la llucha como daqué mui asemeyao a una cuelma de romería aldeanega. Al enemigu caribeñu pín-talu charrán y animalizáu. Córtalu pel patrón de la neciura y del aliendu rensiosu, y empobínase a él apellándolu “insurreutu”. Al contrariu bautízalu cola antítetica metáfora de mena teoló-xica de “malbís del díaño”. Según l'apasionáu sentir patrióticu del poeta, nesa guerra sólo hai rebeldes y defensores del orde establecíu.

² *Poesía (en bable)*, de José Fernández Quevedo. Uviéu, Instituto de Estudios Asturianos, XXV Aniversario de la fundación del I.D.E.A., 1972, 178 páxines. Introducción, en castellán, de Santiago Melón Fernández.

Llingüísticamente, pescánciense na composición situaciones que van repetise nes demás collaboraciones quevedianes. Atopamos, por exemplu, delles apostrofaciones impropies (“l'enfermería”) que nun taben esixíes pol cómputu silábicu, dubies nes contraiciones, diptongación por metátesis (“veisteis” enve-de “viesteis”) y un predominiu de cierres metafonéticos de /o/ en /u/: “pescayus”, “pus”, “chayus”, “vusotros”. La vacilación ente “Uviego” y “Uviedo” respunde a requisitos métricos.

El batallón del Obispo

*Qu'ellos han dar que falar
téngola yo bien tragada,
y que cada fesoriada
ha haber que temble el payar.
Y ta bona d'esplicar
toda aquesta fantasía,
pos aquí, na tierra mía,
críase cada costazo,
que con medio barganazo
va un home a l'enfermería.*

*¿Qué ye'l malbís? Una paya;
musotros de Covadonga,
y non nació quien mus ponga
la ceniza na vidaya,
cuanto y más esa canaya
con quien naide s'averigua,
y ello ha vese si tien igua
eso de char á correr
como galgos, á'sconder
el focico na manigua.*

*Al facese'l batallón,
miániques dí un saltiquín,
porque díxome un vecín
que lo mandaba Manjón;
y pa pescayus la aición
á esos malbises del díaño,*

y chayus un taragaño
ena so cutís morena...
Manjón, que ye metá vena
y la otra metá redaño.

¡Y qué soldaos tan llucíos!
Dame tanto gusto vello,
que prúyeme dir con ellos;
pero tengo siete fíos,
y chando á aparte los críos
y la muyer al empar,
toy ya muy poco p'andar
detrás de la insurreción,
y les magres de jamón
dánme muncho que pensar.

Pero aunque toy ablayao,
como soy ya perro vieyo
voy á esmucir un conseyo
pa gobierno del soldao:
Cuando'l malbís condalgao,
pensando comé la osa
allegue'n marcha furiosa
ximilgando'l su machete,
vusotros dicii: ¡van vete!
y ¡hala! como si tal cosa.

¿Non veisteis dalguna vez
guarníse una turbonada,
con arrullo de tronada
y semblante qu'atapez,
y rescampfen, que perez
qu'el mapa-mundi s'enciende,
hasta qu'aclaríar propende
y la caries amejora,

y en fin, total... cantimplora,
relluz el sol que s'escuende?

Pos l'insurreuto ye igual,
y gasta iguales maneres
Quintín el de les Banderes
que Maceo y Mirabal.
Máisimo ye más formal
aunque tiennos bones ganés;
y todos esos manguanes
viéndose n'un repechico,
operen más co'l su pico
que ofienden co les sus manes.

Al climen non haiga miedo,
pos ye cosa superior.
Verdá qu'allí fay calor;
tamién lo fay en Uviedo.
Y non vos darán enredo
les contres que tien el frío,
porque non ye conocío
nel ámbito de la Ínsula,
mentes qu'hailo na Península
de padre y muy señor mío.

Non va haber malbís que pase
pe la trocha de Manuel
y ha quedar en sin la fiel
el castrón que se propase,
y non valdrá acurrucase,
nin urniar com'un marrano,
nin cimentar dengún plano,
pos en diciendo ¡non pus!
ya non hay tus nin hay mus
pa'l batallón asturiano.

Tien que pañar á Maceo
cuantes que blinque na Bana,
y trélo, tocandoi diana,

*po la culera, pa Uvieo;
y tamién ha trer d'arreo
a Máisimo y á Calixto,
y toy por dicir qu'á Cristo
si pudiera ser malbís,
pus todo dios tá'n un tris
si piensa dásenos pisto.*

*Ya oigo dicir a Manjón,
presona de gran caltér:
¡qué llástima non poder
colgálos del Carbayón,
aque'l árbol tan grandón
qu'el miralo daba amorio;
aque'l árbol talandorio
agüelo de la ciudá,
que por impedío ya
puxéreni suspensorio!*

*¿Y la bandera? una xana
iguóla, pus com'hay dios
si s'alcuentren otres dos
como ella en toda la Bana.
¡Como soy! méteme'n gana
el oficial que la tien:
alferi, arrepara quien
bordóla y non t'espepites:
bordáronla señorites
d'esos qu'agüelen tan bien!...*

*Y tien qu'andar alrededor
del territorio insurreuto,
y hasta dir, pal mió conceuto,
á la mesma Nueva Yor.
Pos non sabeis lo meior,
y ello ye qu'el Tío Xuan,
esa burra de Balán,
ese tratante en tocín,
tá de parte de Quintín,
y escontra Veiler y Inclán.*

*¡Ay, Asturias! ¡ay, España!
¡ay, quien te vió y quien te vé!
entá conserves daqué:
pulsaciones pa una hazaña.
Con una escoba d'argaña
desafíes hasta'l sol;
por eso ye tan farol,
pos con él non hay quien pueda
lo poco güeno que queda
¡el soldadín español!*

En *Llaviana. Revista de Asturias*, publicará Pepín Quevedo, nel siguiente número 7, d'ochobre de 1896, un cantu enllenu d'esclamaciones y enumberaciones; un cantu apreciatible de delles persones y ayalgues paisaxístiques, minerales y gastronómiques del conceyu de Llaviana. Perfila un espaciu físicu de xente hospitalario y de dones ñaturales qu'entronca col paradigma de paraísu arcádicu retratáu, ente otros, pol so amigu Palacio Valdés, que ye mentáu equí xunta'l so hermanu Atanasio, escritor n'asturianu poco manudu en collecha autóctona.

Trátase d'una composición de más de ciento ochenta versos arromanzaos escrita nel mes de la so apaición y entitulada "Pola de Llaviana". A lo llargo de seis apartaos, l'autor va remembrando, con desenvoltura, una gayaspera visita per tierres altonalonianes realizada fai venti años que-y dexare güelles pergocioses, y que, polo que diz, entá la tien perfresca na so memoria.

Contrariando al títulu'l poema, la capital polesa malapenes tien presencia nél, porque Quevedo recuerda a les clares, penriba la cabeza'l partíu xudicial, a un balagar d'aldees, pueblos y accidentes xeográficos de la comarca. La toponimia cítala'l poeta, dacuando n'asturianu, dacuando en castellán, lo que pue danos una idea del enraigonamientu nes mentalidaes de los nomes asturianos.

Nel primer bloque, da-y un repás a les Poles d'Asturies pa quedase cola llavianesa; nel segundu, fala del viaxe y l'acoyida

n'Entralgo; nel tercer y quartu apartáu, refier un episodiu cafeteru y les propiedaes curatives del “agua de fierro”; nel quintu, rellata les correríes pela comarca y na cabera parte piropea otra vuelta la imaxen d'esa esperiencia somorguiada nel maxín.

Pola de Llaviana

I

*De magar tuve una vez
ena Pola de Llaviana,
son pa mí les demás Poles
como si non jueren nada.
Non ye d'homes aducaos
el facé la comparanza
de pueblos escontra pueblos,
semando'ntellos cizaña,
mayormente cuando tan,
como quien diz, xunta casa,
y hay dos guerres n'Ultramar
que tan comiéndonos l'alma.
Güena ta la Pola Lena,
prefeutamente sitiada,
parciales los sus vecinos,
la su iglesia munchu guapa,
co'l camín de fierru al pié
y de fariña una frábica.
La Pola de Siero esmecha,
y siempre llevó la fama
po'l amor de los sus güevos,
y de la bona matanza
de gochos, y de la sidre
que como ella non s'afaya.
Poles hay un carru d'elles:
hay la Pola de Oviñana,
cabeza de Sobrescobio;
la d'Allande tan sonada,
la de Collanzo y Somiedo,
la d'Aller y les de Salas,
y hay otra en Villaviciosa,*

*parroquia de Bedriñana;
hay Polavieya n'Aller
y otra Polavieya en Lluarca,
y Poladura en Colunga,
y en Siero, y... pame qu'abasta
de Poles y policos
co la riestra afilvanada...*

*.....
Pos en sin quitayus créito
nin esputayus la palma,
si me dan á'scoyer, quédome
co la Pola de Llaviana.*

II

*Fay ya vent'años y pico
(el tiempo cuerre qu'esnala)
que vesité yo la Pola
en güen amor y compañía
d'amigos netos, qu'algunos
ya la tierra los atapa.
Allegamos á la'scura
nel fierru-candil de Sama;
blincamos del tren alli,
y d'alli á la Pola á pata.
Travesé p'ente'l llugar
que tien una gran fachada;
crucié dispués una ponte
que pel Nalón arrebalga,
y de caleya'n caleya,
cuerre que cuerre, hala qu'hala,
en Entralgo aposenté;
pero non n'una posada:
en cá d'un particular
pariente'n linia quebrada,
y que tratóme meior
que á un canónico se trata.
El probe ta ya na gloria
qu'á pulsio bien la ganara.*

*Les truches que yo mazqué
permanente na su casa,
coídes n'aquel Nalón
que no-i envidia al Guadiana
la calidá del pescao
nin la frescura del agua;
les truches que yo papé,
foy cosa disparatada;
y los pitos y gallines,
y la carne pe la zanca,
y les magres de jamón,
y el güen vino de la Nava,
de non más pensar e-nellos
entá me dan bona llaga.
¡Ay, Entralgo atopadizo!
¡Ay, la vega de Mardana!
¡Ay, les Forques! ¡ay el río!
¡Ay, el camín de Canzana!...*

.....

III

*Acabantes de comer,
co'l puro na boca, paña
cad'un una bardasquina;
y co'l amu de la casa
camín de la Pola díbamos
en gran sociedad y falancia,
yo, Tanasio y Armandín
con don José María Alas.
Antes de todo, al café,
qu'á mano dizquierda taba:
allí Agapito León
co la majencia que gasta
á'lcontrase con musotros
venía com'una bala;
allí Onofre el de Zapico
que n'el Juzgao penduliaba,
suave com'una monxina*

*y co la cara de gracia,
pide cafe general
palmiando que cay la casa;
y el diretor de hipoteques,
y el Xuez de primera istancia,
y el Fiscal, que yera tuerto
y n'el billar esmechaba;
y el güen Mariano Valdés,
y Ramón el de Canzana,
y Caytán, procurador
y périto na gramática;
y Vicentín el del Puerto,
alies de la Cabezada,
cad'un d'ellos, á la una,
quién con copa, quién con taza,
a convidanos venía
en sin duelo y en sin tasa.
Entá me recuerdo á veces,
y fáiseme la boc'agua.*

IV

*A la hora regular,
díbamos tirá la pata;
y los que son abogaos
y tienen del mundo plática,
falen escontra'l Gobierno
como ye d'uso n'España.
Tamién yera entós costumbre
falar de la carlistada
mal apenes fenecía;
y según se mermuraba,
tuvo allí gran esclemento,
lo cual que taba de guardia
entovía una seición
de la tropa voluntaria
que Baltesar la gobierna,
alferi de gran corada.
Yo, que taba delicao,*

*pe l'amor d'una orbayada,
bebía l'agua de fierro
que cerquillina manaba,
y ye la meior de Asturias
sin estremar fonte Santa.*

V

*Muncho jué lo que corrí
pe la Pola y la comarca;
y acuérdome de Llorío,
de Carrío y Llanu la Tabla,
de Blimea y del Condao,
d'Arbín, Ribota y Tiraña.
Hasta subí á Peña-mea
onde ví la mar salada,
y á Bello y Cabañaquinta
de la grandor d'una ablana;
y les Foces, un camín
que ye la cosa más rala,
metío ente dos peñones
y onde'l sol apenes casca.
Caíme á una romería
n'el sitio llamao "Las Campas",
con palos al desfacer
que ye donde tá la gracia.
Dispués abaxé á Villoria;
y por cierto qu'una hermana
de les del Pá Ceferino
(téngalo Dios na su gracia)
dióm'agua con esponjao,
que ye la salsa del agua.
Aquella noche dormí
diez hores d'una sentada.*

VI

*¡Ay, la mió Pola polida,
de les Poles la más maja!
Como soy, to dir á vete
cuantes que venga una clara*

*pa'l turbón de les mis penes
que m'arrabuñen el alma.
¡Ay, Pola la del carbón,
rica, neta y bien llantada!
¡Ay ponte d'Arco, ay, el río,
les truches que yo mazcaba,
los cafeses del café,
Ramón de las Argayadas,
qu'allegó á rico de probe
tratando n'esca y en paya!
Todu paé que toy viéndolo
como n'un cosomorama.
¡Ay La Pola, qu'al par d'ella
denguna Pola apistaña!
¡Ay, el rincón petecible!
¡Ay, Polina de Llaviana!...*

Nos números 8 y 9 de *Laviana. Revista de Asturias*, Pepín Quevedo esbilla d'ente la so producción breve unes estrofes enllenes d'intencionalidá socarrona y d'enfotu aforísticu. El propiu autor define estos poeminos nuna humorada: "Decir mucho unes veces, d'otres nada".

Nel número 8, correspondiente a los meses de payares y avientu de 1896, ufierta, col epígrafe de "Humorades", ocho chispantes pariaos endecasilábicos. Nellos, pon en solfa'l xacer pidión del cleru o la deshonestidá del funcionariu, y dexa entever un tastu de misoxinia, enviescada equí nel mal exemplu femenín, na credulidá la muyer o na coartada del cortexu amorosiegu. Tamién afayen un requexu l'amor celosu, l'amor peseteru o la promiscuidá.

Dellos pariaos sedríen llueu asoleyaos con variaciones. Asina, el segundu, el terceru y el sestu reproduzlos, xunta otros distintos, el diariu d'Uviéu *Región*, el 28 d'agostu de 1924. La humorada número seis apaez ensin cambios; nel segundu pariaú, la conxunción "peru" corríxese en "pero"; y nel terceru, l'axe-

tivu “tontes” faise “bobes”, términu más efeutivu na fala doméstica asturiana.

Otres tres humorades –la segunda, la quinta y la octava– apaeceríen na revista quincenal *El Nalón*, de Muros del Nalón, nel númberu 52, del 15 de febreru de 1899. Mentantu la octava publícase ensin alteraciones nin amagüestos, na segunda tórnase a sustituir “peru” por “pero”, y na quinta humorada l’autor camuda’l morfema de xéneru en “escribanu” por “escribano”, y “todo’l mundo” queda comu “todo cristo”, que ye una forma más popular, espresiva y direuta.

Humorades

*Reza, mala muyer, reza pa lantre;
puede qu’asina non te lleve’l diantre.*

*Gústemes con majencia y señorío;
peru ¡qué guapa tás llavando’n río!*

*Si t’apondero tómeslo de veres.
Mialma pareceis tontes les muyeres.*

*Si voy cá del vecín dízme qué quiero;
el cura díz qué traigo, lo primero.*

*Conocí un escribanu muy decente;
dígolo, y todo’l mundo me desmiente.*

*Dexásteme, mio né, po’l habanero:
en jamás estimé tanto’l dinero.*

*Desque te ví con Xuan na romería
plasméme de lo bien que te quería.*

*¡Ay, si les fueyes del maíz falasen!
¡Cuántes non se casaren que se casen!*

Nel númberu 9 de *Laviana. Revista de Asturias*, de xineru de

1897, Pepín Quevedo recueye, embaxo’l rótulu de “Cantares”, seis cuartetos octosilábiques. Destaquen poles picantes alusiones a xuegos eróticos o sensuales que nun tán velaos y que sí conviven, guapamente, na mesma escoyeta, con una lloa al matrimoniu. Tien de sorrayase que nel segundu cantar, el poeta, nun xeitu cortesía, emprésta-y la voz a una muyer pa que fixe’l so ideal d’home: bonalmente dotáu no económico y, al empar, no anatómico.

Cantares

*Miániques non sé por qué
llamen cruz al matrimonio;
a mí prúyenme les ganés
de llevó la cruz al hombro.*

*Hoy naide gasta montera,
si nón sombreru ó boina,
nin tien á menos l’aldea
el mecese co la Villa.*

*El home qu’á mí me guste
ha ser mozu de sentío,
ha tener ganao de suyo,
y tar bien constituío.*

*L’hom’á todo s’acostumbra;
hay un refrán que lo díz:
acostumbrem’á la suegra
que ye cuanto hay que dicir.*

*¿Non te recuerdes del día
que juimos los dos á herba,
y dixist’ente risades
que non tenía vergüenza?*

*Pensando’n aquella tarde
digu yo p’ascontra mí:*

*¡qué guapa será la gloria!
¡Dirás 'a la herb'allí?*

En febreru y abril de 1897, el periódicu uviedín *El Carbayón* inclúi dos poemas quevedianos d'homenaxe al xuglar d'Asturies por antonomasia nel XIX: Tiadoru Cuesta, del que dellos coetáneos de Pepín Quevedo pruyen por facelu'l so herederu. Nún de los testos, diz Quevedo que “*a opinión de d'ella xente/ soy tu fío*”.

El poema “A Teodoro Cuesta en el 2º aniversario de su fallecimiento” asoleyóse'l 3 de febreru de 1897 y foi escritu'l 30 de xineru. Consta de seis grupos estróficos de cinco versos octosilábicos de rima consonántica. Recuerda nellos el xeniu imaxinativu de Cuesta, el so fustax d'home querú y de cantor vixente. Quevedo retrátalu recitando y por aciu de símiles ornitolóxicos: “paxarín”, “xilgueru”; n'otru poema calificalu de “reitán”.

**A Teodoro Cuesta
En el 2º aniversario de su fallecimiento.**

*Mentes que cantó'l prubín
Dulce y compasadamente,
Palmiaba toa la xente
Del Estancu al Campillín.
Cerró'l güeyo el paxarín
Llaman al Cielo por Dios;
Pasa un añu, pasen dos,
Y co'nel sig'acotándose,
Y sigue'l mundo acordándose
del cánticu aquel d'entós.
Y há llegar l'añu que vien,
Y l'otru y munchos enriba,
Y há tar la memoria viva
D'aquel que cantó tan bien;
Cómo sacaba del sen
Los antiojos el xilgueru;
Cómo pacible y ronceru,*

*Desdoblaba'l papelín,
Poníase á ler, y al fin
Palmiaba'l país enteru.
Parezme bien l'acordanza,
Y póngolo yo'n papel,
Pos préstame munchu aquel
Que tan bien pintó la danza,
Más falando'n confianza,
Díganlu los conocíos:
Tiadoro tien merecíos
Los Cielos, y'nellos tá;
Allí non y falta náa....
.....
¡Y á la muyer y los fíos!!*

L'otru tributu al mayestru La Pasera entítulalu Quevedo cenciellamente “A T.C.” ya inxértalu *El Carbayón* nel exemplar del 30 d'abril de 1897. Al traviés de venticinco sestilles consonántiques de rima alternativa, el poeta manifiesta, nun estilu epistolar, el fondu llamentu que-y produxo a Uviéu l'anuncia del so óbitu; recalca l'autor la condición del mierenense de cantor desinteresáu.

Tol testu actúa a mou de memorándum de los sucesos más destacaos acaecíos dende la muerte de Cuesta. Ente reflexones sobre la criyación y crítiques a la mazcayería y a la inversión de les clases sociales, Pepín Quevedo apárase nes guerres de Cuba y les islles Filipines, demonizando al enemigu aborixen y talantando inocentemente que'l resultáu de la contienda inclinaráse ceo del llau español. L'envíu fina naguando Quevedo pola gloria divina de Cuesta. L'antropónimu del poeta mierenense, por mor de la consonancia na rima, apaez nel llargu poema de dos formes: “Tiadorín” y “Tiadoro”.

Nel testu yá nun se verifiquen les vacilaciones ente “Uviedo” y “Uviedo” que s'apreciaben en “El batallón del Obispo”, redactáu unos meses enantes; el topónimu “Uviéu” ta, agora, asitiáu darréu.

A la escontra, el poema a Tiadoru Cuesta caltién –comu n’otres composiciones– les duldes nes contraiciones de preposición+pronome, asina como nes apostrofaciones de calter fónicu, que resulten, en dalgún casu, enforma revesoses.

A.T.C.

*Desimula si m’atrevo
A facet’una coplina
Aldeana,
Pos dengún otru fin llevo
Si non y’espantar asina
La galvana;
Y cuntate delles coses
Que tu ya non algamaste,
Tiadorín,
Pos colaron persurores
De magar tu nos dexaste,
Prubiquín.
Cuandu corrió per Uviéu
Que tabes n’aternidá,
¡Qué dolor!
La xente, comu con mieu,
Diba d’aquí p’acullá
N’un clamor.
“Non canta más el reitán
Co’naquella voz tan cuca
Que tenía:
Nin los vivos oirán
Les coses de la tierruca
Qu’él dicía.”
Asina fala’l vecín
De la gran ciodá d’Uviéu.
Contemplando
La muerte del paxarín
Que tan contino recreu
Tuvo-i dando:
Como si tú, arredemente,
Fixés cantarinos güenos*

*Pa medrar
O devertir á la xente:
Toy porque non podís menos
De cantar,
Preguntai al ruin señor
Que pacibl’esgorgolita,
El aquel
Del su cantar superior:
Non dará razón maldita.
¡Qué sab’él?
¡Probe Tiadoro! fuxiste
Cansao de ver per uquiera
Tanta maula.
¡Qué sofocadín veviste!
Pa’l cantor, la tierr’antera
Y’una xaula
Asina yo, que, versiando,
a opinión de d’ella xente
Soy tu fío,
Pos soméyome da cuando.
En sin vagar co’l doliente
Pío, pío,
Ye la custión, queridín,
Que vivo’n cárcel escura
Como llocu,
Y mi alma toy nel camín
De dar un’astalladura
N’un sofocu.
Mas, cambiando de bisiestu,
Voy falate de la guerra
De la Bana.
L’asunto del amagüestu
Nel ámbito de la tierra
Asturiana.
Fizos’aquí un batallón
Co lo más determinao
Del país,
Y ju’embarcar a Xixón*

*Pa dir a dai un recaio
Al malbís.
Según les cartes d'allá
El soldadín asturiano
Non tien llercia,
Y andad' aquí p'acullá
Metiendu al malbise mano
Si se-i terciá.
Fay poco, n'un tiroteo,
Nel que les ales desplega
San Quintín
Cayó redondu Maceo:
Pa cualisquier gochu allega
Samarín.
Canella ye General
Por una tremenda aición,
Na que queda
Fech'un hom'escomunal,
En sin más q'un respillón
N'una deda.
En fin, que lo de la Bana,
Según los papeles todos
de Madrid,
Non faciendo la manguana,
Há' cabar de todos modos
P'hácia Abril.
Ond'hay otru gran belén
Ye'nes Isles Filipines;
Los Tagalos
Motináronse tamién
Y anqu'en de por si gallines
Son tan malos!
Peru t'allí Polavieya
Comisionao po'l Gubiernu
Nacional;
Y arrinca tanta pelleya,
Que va menester l'infiernu
Socursal.*

*Uviéu tan ventolera:
La xente'n Cima de Villa
Falanciando;
La catedral tan entera,
Co la torre de puntilla
Faroliando.
A la hora del sain,
Paseu de la chinela
Comu anantes;
Bona sidre'n Pumarín,
Y van todos á sorbela
Delidiantes.
L'Alcalde'ntá ye Longoria,
Y el que cuide q'ha cayer
Ha vagai;
El, con selo, tá na gloria,
¡Pos dexalu atochecer,
Recaray!
Tener uno, dos ó mediu
Y'entovía lo que presta
Per iquí;
La cosa non tien remediú.
¿Non verdá, Tiadoro Cuesta,
Que y'así?
Todu anda juera de mano,
Y ye lo que más cautiva
L'interés;
Hoy ye Señor el villano;
Los d'abaxo tan enriba,
Y al revés.
Non hay más que combayones
Corríos tras del que manda,
Per uquiera;
Un fatu de llambionzones
Q'atisben á ver ond'anda
L'amasera.
Tas hermosamente'ahí,
Y Dios fizot'al llevate*

*Cien mil bienes;
¿Qué val la gloria d'aquí?
¿Quién y'aquí capaz de date
La que tienes?*

Finalmente, na tercera páxina del número 93 d' *El Nalón. Revista Asturiana Ilustrada de Intereses Generales*, de Muros, correspondiente al 15 d'avientu de 1900, afayamos una colaboración, poco menos qu'ablayante, entitulada "Los polvos del bien querer". La composición ye, pola información que'l propiu testu mos da, una continuación o segunda parte d'un poema asoleyáu con anterioridá; y esi poema, arriendes, nun se trancaría con esta entrega porque al final hai una indicación nesi sen. Por embargu, nun atopé nesta revista nin la parte anterior nin la postrera.

Ye la colaboración, lliterariamente falando, menos interesante y, nel planu ortográficu, la más evolucionada. Venti cuartetes asonantaes, nes qu'hai un versu, el 69, que nun s'asimila a estrofa dala. Un pasatiempu burllón, una embromadura al rodiu los filtros d'amor na qu'intervién un boticariu que-y toma'l pelo a un mozu que quier embizcar a una rapaza.

Los polvos del bien querer
(vien d'atrás)

.....
*Cuntoi todo ce por be
tatexandu pa falar,
por cuasimente non ye
mal apenes p'alendar.
Don Fernando que y'agudo
tá que arrevienta por rir;
peru por non s'escubrir
disimuló como pudo.
Golvió a dicii además
qu'aquel secreto y conserve,
y sacó d'un frasco más
Manesia, de la que fierva,
diciendoi d'esta manera:*

*"Merca un pañuelo de flores,
q'igual, por dentro y por juera,
té bien pintao de colores.
Non t'apares nun doblón,
mércalo manque t'empeñes,
qu'esos pañuelos, Ramón,
lleven la vista a les neñes.
Co'nestos polvos dimpués
espolvóriesi les puntes
una y dos veces y tres,
y en seguida les axuntes;
fai un doblez bien curioso,
vé cá d'esa condelgada
y que me coma'l raposo
si non t'echa una güeyada"
Si bien faló'l boticario,
meyor lo fizo'l rapaz,
pos metió mano al almarío,
apañó una cantidaz,
fizo'l mandao de pistón,
juese pa cá de la moza,
y ente gran compresación
y ente munchu meter broza,
el manífico pañuelo
punxo á la vera del llar,
y Sabel, no más con velo
casi lu quixo abrazar;
y dixoi: "¡Probe Ramón!
Voy viendu que yes un santo;
mialma la mía que non
pensé que me querís tanto".
A Ramón relluci'l güeyo,
tá como quien ve visiones,
y anda por todo'l conceyo
convidando a cuartarones.
Va dimpués pa la botica
más que corriendo esnalando,
y lo que pasó i esplica*

*por menudo á Don Fernando.
-¿Y non t'echó una güeyada?
-Y más que dexóme bizco,
pos como quien no fai nada,
chóme n'esti braz'un plizco.
-A les tres va la vencida;
faltat'otro golpiquín
pa que non tenga salida
esa moza del cornín,
más que falar con so má
y dir contigo a la ilesia.
Y pa mayor claridá
jué y vieno con más manesia
y dixo: "Atiendi, Ramón,
si quies qu'arda como paya
d'esa neña'l corazón,*

*tienes que trem'una saya;
peru co la condición
qu'ella ha ser de filosedada,
de tarciopelu guarnía,
per baxo haciendo rueda,
de color malva tiñía;
y ha llevar pe la cintura
juerza d'hebilles de plata,
peru ha ser de plata pura,
y anque te coste una xata,
non debes arrearpar
per unes poques de perres
qu'al fin y al fallo has topar
l'asunto por que t'emperres"*

(tó siguir)